

769.

POLSKO-NIEMIECKI UKŁAD

w przedmiocie praw członków i urzędników wspólnego Naczelnego Komitetu Kolei Górnośląskich, podpisany w Warszawie, dnia 23 lutego 1924 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dnia 9 lipca 1924 r.—Dz. U. R. P. № 61 poz. 610).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M Y, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu zosobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego trzeciego lutego tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku w Warszawie został podpisany Układ pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rzeszy Niemieckiej w przedmiocie praw członków i urzędników wspólnego Naczelnego Komitetu Kolei Górnośląskich o dosłownem brzmieniu następującem:

Polsko-Niemiecki Układ w przedmiocie praw członków i urzędników wspólnego Naczelnego Komitetu Kolei Górnośląskich.

Polska i Niemcy, powodowane chęcią uregulowania praw członków i urzędników wspólnego Naczelnego Komitetu Kolei Górnośląskich (artykuły 396, 397 polsko-niemieckiej Konwencji Górnośląskiej, za-

Polnisch-deutsches Abkommen über die Rechte der Mitglieder und Beamten des gemeinschaftlichen Oberkomitees der Oberschlesischen Eisenbahnen.

Die Republik Polen und das Deutsche Reich, von dem Wunsche geleitet, die Rechte der Mitglieder und Beamten des gemeinschaftlichen Oberkomitees der Oberschlesischen Eisenbahnen (Artikel 396, 397 des

wartej w Genewie dnia 15 maja 1922 r.), mianowały do odnosnych rokowań swymi pełnomocnikami:

POLSKA:

Wicemarszałka Sejmu Dr. Zygmunta Seyda,

NIEMCY:

Posła Dr. Paul Eckardt,
Prezydenta Policji Dr. Gottfried Schwendy.

którzy, po wzajemnej wymianie pełnomocnictw i uznaniu ich formy za dobrą i należytą, zawarli następujący układ:

Art. 1.

Każde z układających się Państw zapewnia dyplomatyczne przywileje i ulgi członkowi Naczelnego Komitetu Kolei Górnośląskich, przynależnemu do drugiego Państwa.

Art. 2.

Członkowie i urzędnicy Naczelnego Komitetu, jako też członkowie ich rodzin, żyjący z nimi we wspólnem gospodarstwie domowem, korzystają, mieszkając na obszarze Państwa, do którego nie przynależą, narówni z obywatelami tego Państwa, z urzędzeń publicznych przeznaczonych dla miejsc ich zamieszkania, a zwłaszcza z instytucyj powszechnej ochrony prawnej, kościelnych i szkolnych, oraz opieki w dziedzinie uregulowania spraw mieszkaniowych i aprowizacyjnych.

Art. 3.

Przepisy wyjątkowe, dotyczące cudzoziemców, nie mają zastosowania do członków i urzędników Naczelnego Komitetu.

Art. 4.

(1) Członkowie i urzędnicy Naczelnego Komitetu, przynależni do jednego z układających się Państw, otrzymają od Rządu drugiego Państwa dowody tożsamości, uprawniające ich do przekraczania granicy bez paszportu lub innego dokumentu i do przebywania w części obszaru plebiscytowy, należącej do drugiego Państwa. W razie ewentualnych podróży służbowych poza obszar plebiscytowy mają być im wydawane potrzebne wizy bezpłatnie.

(2) O ile członkowie rodziny polskiego członka i polskich urzędników Naczelnego Komitetu nie mają prawa żądania karty legitymacyjnej już na podstawie przepisów Konwencji Górnośląskiej, otrzymają oni takąż kartę mimo to przy analogicznem zastosowaniu artykułu 270 wspomnianej Konwencji.

Art. 5.

Urzędnicy Naczelnego Komitetu korzystają w razie służbowego pobytu na obszarze Państwa, do którego nie przynależą:

am 15 Mai 1922 in Genf unterzeichneten polnisch-deutschen Abkommens über Oberschlesien) zu regeln, haben für Verhandlungen hierüber zu ihren Bevollmächtigten ernannt,

die Republik POLEN:

den Vizemarschall des Sejm Dr. Zygmunt Seyda,

das deutsche REICH:

den Gesandten Dr. Paul Eckardt,
den Polizeipräsidenten Dr. Gottfried Schwendy.

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie einander ihre Vollmachten mitgeteilt und in guter und gehöriger Form befunden haben, die nachstehenden Vereinbarungen getroffen:

Art. 1.

Jeder der vertragschliessenden Staaten sichert dem anderen Staate angehörenden Mitglieder des Oberkomitees der Oberschlesischen Eisenbahnen die diplomatischen Vorrechte und Befreiungen zu.

Art. 2.

Die Mitglieder und Beamten des Oberkomitees sowie deren mit ihnen in häuslicher Gemeinschaft lebende Familienangehörige dürfen, falls sie im Gebiete des Staates wohnen, dessen Angehörige sie nicht sind, hinsichtlich der Teilnahme an den für ihren Wohnsitz bestehenden öffentlichen Einrichtungen, namentlich den Einrichtungen des allgemeinen Rechtsschutzes und des Kirchen- und Schulwesens sowie in Bezug auf die Regelung des Wohnwesens und der wirtschaftlichen Versorgung nicht schlechter gestellt werden als die Angehörigen dieses Staates.

Art. 3.

Ausnahmebestimmungen zu Ungunsten von Ausländern finden auf die Mitglieder und Beamten des Oberkomitees keine Anwendung.

Art. 4.

(1) Die dem einen der vertragschliessenden Staaten angehörenden Mitglieder und Beamten des Oberkomitees erhalten von der Regierung des anderen Staates Ausweise, die ihnen gestatten, ohne einen Pass oder ein anderes Ausweispapier die Grenze zu überschreiten und sich innerhalb des dem anderen Staate zugehörenden Teiles des Abstimmungsgebiets aufzuhalten. Für etwaige dienstliche Reisen ausserhalb des Abstimmungsgebiets sollen ihnen die erforderlichen Sichtvermerke unentgeltlich ausgestellt werden.

(2) Die Familienangehörigen des polnischen Mitgliedes und der polnischen Beamten des Oberkomitees erhalten, soweit sie nach den Bestimmungen des Abkommens über Oberschlesien einen Anspruch auf eine Verkehrskarte nicht haben, dessen ungeachtet eine solche in entsprechender Anwendung des Artikel 270 des vorbezeichneten Abkommens.

Art. 5.

Die Beamten des Oberkomitees geniessen, soweit sie sich dienstlich in dem Gebiete des Staates aufhalten, dessen Angehörige sie nicht sind:

- 1) ze zwolnienia od wszystkich opłat i podatków od poborów służbowych oraz innego wynagrodzenia, które otrzymują za swą działalność urzędową przy Naczelnym Komitecie, z wyjątkiem podatków komunalnych i kosztownych, oraz opłat szkolnych,
- 2) ze zwolnienia od wszelkiego rodzaju świadczeń publiczno-prawnych, osobistych i rzeczowych,
- 3) ze zwolnienia od sądownictwa zwykłego, o ile chodzi o ich służbową działalność, oraz od aresztu śledczego, chyba że idzie o ściganie zbrodni,
- 4) ze zwolnienia od obowiązku składania świadectwa co do wydarzeń, odnoszących się do ich urzędowej działalności, o ile Naczelnny Komitet nie zezwoli na złożenie świadectwa.

Art. 6.

(1) Polscy urzędnicy Naczelnego Komitetu korzystają z wolności od niemieckich ceł wwozowych od wszystkich przedmiotów, przeznaczonych dla ich osobistego lub urzędowego użytku lub zużycia, a sprowadzonych z Polski, oraz z wolności od niemieckich opłat wywozowych od wymienionych powyżej przedmiotów, które po użyciu odesłane zostaną zpowrotem do Polski. Zakazy przywozu i wywozu układających się Państw nie będą stosowane do tych przedmiotów w powyższym zakresie. Odprawa celna przedmiotów, co do których ulgi te będą wymagane, odbywa się w urzędzie celnym służbowej siedziby urzędnika, który, domagając się ulgi, winien przedłożyć pisemne zaświadczenie polskiego członka Naczelnego Komitetu. Układające się Państwa zastrzegają sobie zarządzenia dalszych środków nadzorczych w razie potrzeby na podstawie wzajemnego porozumienia się.

(2) Zwolnienie od cła i opłat, przewidziane w ustępie pierwszym, rozciąga się także na przedmioty, przeznaczone do osobistego użytku tych członków rodziny urzędników, którzy pozostają z nimi we wspólnym gospodarstwie domowym.

Art. 7.

Układ niniejszy winien być ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne winne być wymienione możliwie najrychlej. Układ wchodzi w życie z dniem wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Na dowód tego pełnomocnicy układ niniejszy podpisali i opatrzyli swymi pieczęciami.

Sporządzono w podwójnym pierwopisie, po jednym w języku polskim i niemieckim.

W Warszawie, dnia dwudziestego trzeciego lutego, tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku.

(L. S.) (—) *Dr. Zygmunt Seyda*

(L. S.) (—) *Dr. Paul Eckardt*

(L. S.) (—) *Dr. Gottfried Schwendy*

- 1) Befreiung von allen Abgaben und Steuern auf das Gehalt und die übrigen Einnahmen aus ihrer dienstlichen Tätigkeit bei dem Oberkomitee, mit Ausnahme der Kommunal- und Kirchensteuern sowie der Schulabgaben,
- 2) Freiheit von jeder Art öffentlich-rechtlicher persönlicher Dienst- und Sachleistungen,
- 3) Befreiung von der ordentlichen Gerichtsbarkeit in Ansehung ihrer dienstlichen Tätigkeit sowie von der Untersuchungshaft, sofern es sich nicht um die Verfolgung wegen eines Verbrechens handelt,
- 4) Befreiung von der Pflicht zur Ablegung eines Zeugnisses über Vorgänge, die ihre amtliche Tätigkeit betreffen, soweit nicht das Oberkomitee Ablegung des Zeugnisses gestattet.

Art. 6.

(1) Die polnischen Beamten des Oberkomitees geniessen Freiheit von den deutschen Einfuhrzöllen für alle zu ihren persönlichen oder dienstlichen Gebrauch oder Verbräuche bestimmten Gegenstände, die sie aus Polen einführen, und Freiheit von den deutschen Ausfuhrabgaben für diejenigen der bezeichneten Gegenstände, die sie nach gemachtem Gebrauche nach Polen zurückführen. Die Ein- und Ausfuhrverbote der vertragschliessenden Staaten finden auf diese Gegenstände im entsprechenden Umfange keine Anwendung. Die Abfertigung der Gegenstände, für die diese Vergünstigungen in Anspruch genommen werden, erfolgt auf dem für den Wohnort des die Vergünstigung in Anspruch nehmenden Beamten zuständigen Zollamt für ihn und seine Haushaltsangehörigen gegen Vorlage einer Bescheinigung des polnischen Mitgliedes des Oberkomitees. Die vertragschliessenden Staaten behalten sich vor, gegebenenfalls im beiderseitigen Einvernehmen, weitere Aufsichts-massnahmen anzuordnen.

(2) Die im Absatz 1 vorgesehene Zoll- und Abgabefreiheit erstreckt sich auch auf Gegenstände, die zum persönlichen Gebrauche solcher Familienangehörigen der Beamten bestimmt sind, welche mit diesen in häuslicher Gemeinschaft leben.

Art. 7.

Dieses Abkommen soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen sobald wie möglich ausgetauscht werden. Das Abkommen tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten das Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift je in polnischer und in deutscher Sprache in Warschau am 23 Februar 1924.

(L. S.) (—) *Dr. Zygmunt Seyda*

(L. S.) (—) *Dr. Paul Eckardt*

(L. S.) (—) *Dr. Gottfried Schwendy*

Zaznajomiwszy się z powyższym Układem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i zatwierdzony i przyrzekamy, że będzie ściśle stosowany.

Na dowód czego wydaliśmy akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 4 maja 1925 r.

(—) *S. Wojciechowski*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów

(—) *W. Grabski*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Al. Skrzyński*

